

Пашкова Александра Дмитриевна,

аспирант, Уральский государственный педагогический университет; 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, д. 26, к. 379; e-mail: Sasha-transaero@mail.ru

ПОЛИТИЧЕСКИЙ КРЕОЛИЗОВАННЫЙ ТЕКСТ КАК СРЕДСТВО РЕАЛИЗАЦИИ СТРАТЕГИИ ДИСКРЕДИТАЦИИ РЕФОРМЫ ОБРАЗОВАНИЯ И ЕЕ ДЕЯТЕЛЕЙ В МЕДИАДИСКУРСЕ США

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: стратегии дискредитации; креолизованные тексты; реформы образования; медиадискурс; политическая карикатура.

АННОТАЦИЯ. В статье рассматриваются невербальные средства манифестации стратегии дискредитации в отношении реформы образования и ее деятелей в американских СМИ. Работа выполнена на материале медийных публикаций, посвященных реформе образования и ее основным фигурам за 2012-2015 гг. Полученные результаты подтверждают гипотезу о значимости исследования политических креолизованных текстов в вопросе реализации стратегии дискредитации в медиадискурсе. Основные выводы работы следующие: 1) происходит деперсонификация деятеля американской реформы образования, 2) к ключевым сферам-мишеням политических карикатур и иллюстраций относятся деградация учащихся и снижение уровня грамотности населения, стандартизированные тесты как метод оценки знаний, действия и речь реформаторов, преступность, отсутствие дисциплины в школах, коммерциализация образования, неравенство в предоставлении образовательных услуг, падение авторитета учителя. Вместе с тем креолизованные политические тексты в отношении американских деятелей и реформы образования характеризуются довольно низкой степенью экспрессивности. Частотны либо конкретные указания на возможные пути решения существующих проблем, либо абстрактные комментарии о необходимости перемен. Перспективой исследования видятся работы по сопоставлению вербальных и невербальных средств манифестации стратегии дискредитации в отношении реформы образования и ее основных фигур на примере разных стран, языков.

Pashkova Alexandra Dmitrievna,

Post-graduate Student, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

POLITICAL CREOLIZED TEXT AS A MEANS OF DISCREDIT STRATEGY OF EDUCATIONAL REFORM AND REFORMERS IN AMERICAN MEDIA DISCOURSE

KEY WORDS: discredit strategy; creolized text; educational reform; media discourse; political cartoon.

ABSTRACT. The article focuses on the non-verbal means of discredit strategy of educational reform and its main figures in American Mass Media. The research is based on the media publications devoted to the education reform and reformers in 2012-2015. The provided results confirm the hypothesis about the importance of the study of political creolized texts in discredit strategy implementation. The main conclusions of the research are: depersonification of the main figure of American education reform; the key target-spheres of political cartoons and illustrations include: degradation of pupils and decrease of literacy; standardized testing as a method of assessment; the actions and speech of the reformers; crime, lack of discipline in schools; commercialization of public education; educational inequality; the loss of *teacher authority*. Political creolized texts devoted to US officials and education reform are characterized by a rather small degree of expression and the presence of concrete directions and possible solutions of the existing problems, or abstract comments about the need for a change. The prospects of this research can be connected with comparison of verbal and non-verbal means of discredit strategy of educational reform and its main figures in different countries and languages.

Направления реформы образования и, как следствие, ее деятели являются частыми объектами для освещения в СМИ. Такая ситуация обусловлена, прежде всего, высокой заинтересованностью населения данным вопросом. При этом стоит отметить, что далеко не все направления реформы получают одобрение широких масс. В данных условиях особое значение и распространение получает стратегия дискредитации как выражение протеста существующей системе образования и реформаторам как непосредственным «виновникам» сложившейся ситуации.

Вслед за О. Н. Паршиной под речевой стратегией будем понимать «определенную направленность речевого поведения в данной ситуации в интересах достижения цели коммуникации» [16, с. 7]. Особый интерес для нас в рамках данной статьи представляет одна из самых популярных стратегий медиаполитического дискурса – стратегия дискредитации. Коммуникативное значение ее заключается в подрыве доверия к кому- или чему-либо, умалении авторитета, значения кого- или чего-либо и т. п. [9]. Для реализации стратегии дискредитации могут быть использованы как вербальные

(лексические, стилистические, морфологические, синтаксические), так и невербальные средства (политический креолизованный текст). В настоящей статье мы остановимся на невербальных средствах реализации стратегии дискредитации.

С развитием телевидения и интернета визуальный способ восприятия и передачи информации становится одним из ключевых в медиадискурсе. В соответствии с утверждением М. Б. Ворошиловой информация, передаваемая вербальным и невербальным путем, воспринимается человеком неодинаково. «Так, информация, содержащаяся непосредственно в текстовом сообщении, усваивается лишь на 7 %, голосовые характеристики способствуют усвоению 38 % информации, тогда как наличие визуального образа заметно повышает восприятие – до 55 %» [5, с. 74]. При этом визуально представленная информация вызывает большее доверие: «То, что мы видим, быстрее и легче принимается как истина, вызывает меньше опасений» [цит. по: 5, с. 74]. Таким образом, политические креолизованные тексты имеют большую силу воздействия на человека, что обуславливает их распространенность и частотность использования в медиаполитическом дискурсе. Кроме того, они обладают большим потенциалом для манифестации стратегии дискредитации, так как имеют способность воздействовать на читателя даже при беглом знакомстве.

Термин «креолизованный текст» был предложен психолингвистами Ю. А. Сорокиным и Е. Ф. Тарасовым, вслед за ними под креолизованными мы будем понимать «тексты, фактура которых состоит из двух негомогенных частей (вербальной языковой (речевой) и невербальной (принадлежающей к другим знаковым системам, нежели естественный язык)» [17, с. 180-181]. Вместе с тем, количество современных работ, посвященных данному вопросу, убеждает в том, что исследование креолизованного текста является актуальным вопросом современной лингвистики. В указанном направлении работают такие ученые, как Е. Е. Анисимова [1], А. А. Бернацкая [3], М. Б. Ворошилова [5; 6; 7], А. Ю. Зенкова [8], А. Г. Кириллов [10], С. Я. Колтышева [11], Э. А. Лазарева [12], Т. С. Магера [13], Ю. А. Сорокин [17], Н. М. Чудакова [18], Е. В. Шустрова [19] и многие другие.

Из всего широкого диапазона креолизованных текстов в рамках данной статьи мы остановимся на следующих жанровых разновидностях: политическая карикатура и политическая иллюстрация.

Первым рассмотренным нами вопросом будет политическая карикатура. Опре-

деляя карикатуру как «эмоционально насыщенную форму критики», Е. А. Артемова выделяет следующие ее функции: сатирическая, социальная, творческая, культурной памяти, эмотивная, иллюстративная [2, с. 89-97]. Следует отметить, что в настоящее время общественность воспринимает карикатуру не только как инструмент для критики и дискредитации, но и «как значимый источник данных о взаимоотношениях между людьми, политическими событиями и властью» [4, с. 132]. Несомненно, в политической карикатуре присутствует авторское толкование происходящего, но, между тем, любая индивидуальная трактовка событий имеет отпечаток коллективного сознания [5, с. 74]. Это позволяет нам сделать вывод о значимости исследования политической карикатуры в вопросе реализации стратегии дискредитации в медиадискурсе.

Перейдем к политической иллюстрации. Главным отличием данного жанра от политической карикатуры является прочная связь вербального и невербального компонентов. Иллюстрация представляет собой изображение, рисунок или фотографию, которое поясняет и дополняет основной текст [5, с. 76]. Н. М. Чудакова отмечает, что иллюстрация для сознания адресата является более объективной и демократичной, чем слово, которое всегда выражает определенную позицию и мнение человека. Но в действительности изображение имеет гораздо более мощный воздействующий потенциал на человека [18, с. 189]. По справедливому мнению Е. В. Серединой, «именно визуальный компонент несёт в себе основную смысловую нагрузку» [16, с. 70].

В данной статье нами была предпринята попытка исследовать политические карикатуры и иллюстрации на американскую реформу образования и ее ключевые фигуры. Методологической базой послужили работы Е. В. Шустровой «Барак Обама и современная американская карикатура» [19] и М. Б. Ворошиловой «Кризис сквозь смех: метафорический образ современного кризиса в русской политической карикатуре» [6]. Используя метод тематической выборки, мы выделили порядка 200 работ, посвященных данной теме, в сети интернет за 2012-2015 гг.

Для раскрытия данного вопроса считаем необходимым указать на некоторые особенности американской системы образования. Отметим, что «в конституционных документах США (Декларация независимости, Конституция США и Билль о правах) нет права на образование. Следовательно, нет правовой основы на создание центрального органа управления образованием – Мини-

стерства образования» [14, с. 170]. В связи с этим регулированием образования занимается правительство штатов, что свидетельствует об отсутствии единого стандарта обучения и, как следствие, приводит к неодинаковому уровню подготовки учащихся.

Кроме того, учитывая специфику выбранной нами темы, отдельно остановимся на непосредственных деятелях реформы образования. Должность главы министерства образования в США называется секретарь департамента (United States Secretary of Education). С 21 января 2009 г. по 1 января 2016 г. эту должность занимал Арне Дункан. В настоящее время секретарь департамента министерства образования США – Джон Кинг. Принимая во внимание особенности американской системы образования, указанные нами выше, к ключевым фигурам реформы образования отнесем также президента США, губернаторов штатов, федеральную администрацию. Естественно, что при наличии такого количества регулирующих органов в медийном дискурсе США наблюдается деперсонализация деятеля реформы. В исследованном нами материале последний, как правило, отсутствует: *education reformers* (реформаторы образования), либо им называется президент США: *Obama's Education Plan – A Brief Summary, the Obama Administration*.

Рассмотрим политические креолизованные тексты в американском медиадискурсе.

Распространенными сферами-мишенями политических карикатур и иллюстраций, посвященных деятелям и реформе образования США, являются:

- деградация учащихся и снижение уровня грамотности населения;
- стандартизированные тесты как метод оценки знаний;
- действия и речь реформаторов;
- преступность, отсутствие дисциплины в школах;
- коммерциализация образования;
- неравенство в предоставлении образовательных услуг;
- падение авторитета учителя.

В числе наиболее острых вопросов образования, освещаемых в американских СМИ, – безграмотность обучающихся и тестовая система проверки успеваемости.

В приведенном ниже примере (рис. 1) мы видим частотное для американских карикатур, посвященных образованию, изображение класса, учителя, детей. Сложность для восприятия и осуществления программы «Ни одного отстающего ребенка» передается автором путем комбинирования абсурдной, запутанной фразы: «Это тест, чтобы протестировать нас для теста, который

покажет, готовы ли мы для теста?» и общей атмосферы недоумения и растерянности в классе.

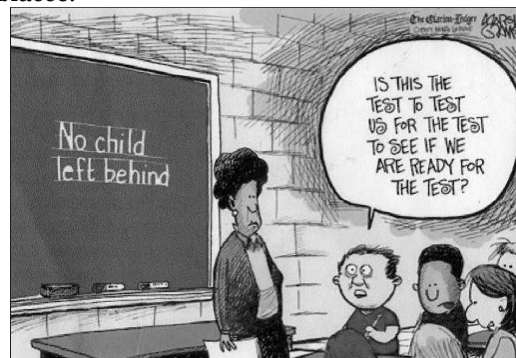


Рис. 1

Кроме того, подобно русским примерам, в американских карикатурах о деградации уровня образования частотны метафорические образы «Природа / животные», «Роботы». Так, в приведенной ниже карикатуре (рис. 2) система образования представляет собой внушающую ужас машину, которая, уничтожая главные ценности образования – интеллект, дисциплину и креативность учеников, – превращает их в бездушных роботов.

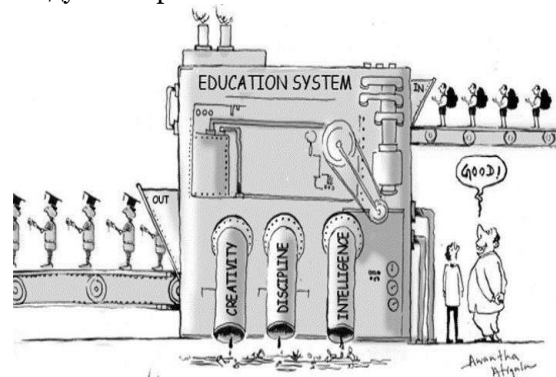


Рис. 2

Негативный эффект, ирония карикатуры усиливаются положительной оценкой происходящего (*Good! – Хорошо!*) взрослыми (реформаторами, учителями?).

Отметим также, что в СМИ присутствует сравнительно небольшое количество карикатур в отношении основных фигур реформы образования, возможно, это связано с низким медийным рейтингом Арне Дункана. Так, например, в отличие от карикатур, посвященных Бараку Обаме, Арне Дункан всегда изображен с указанием занимаемой им должности. В представленной нами карикатуре (рис. 3) на известную фразу Дункана «Нам следует посмотреть в глаза каждому второкласснику и сказать: «Вы находитесь на дороге под названием «жизнь», собираетесь ли вы пойти в хороший колледж или нет...»» мы видим комичное изображение министра образова-

ния США, который определяет годность учеников. Цитируя Дункана, автор предлагает свою интерпретацию реализации слов министра. Пейоративный эффект достигается нелепостью изображенной ситуации, которая не может быть осуществлена в действительности.

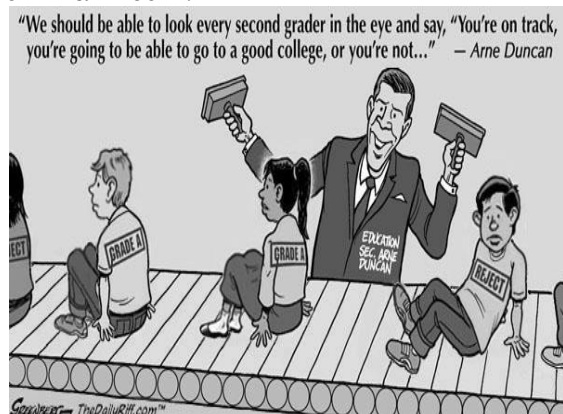


Рис. 3

Рассмотрим еще одну сферу-мишень американских креолизованных текстов, связанную с неравенством в предоставлении образовательных услуг (рис. 4). Приведенный ниже рисунок свидетельствует о выражении социального протеста в восприятии образования (*education*) как роскоши (*luxury*), которая доступна не всем слоям населения, как финансового обременения (*mortgage*) и как источника дохода (*business*). Следует отметить, что представленное ниже изображение представляет собой политический лозунг, в котором посредством использования ярких тонов акцентируется внимание читателя на существующих проблемах, которые необходимо вычеркнуть, поменять в действующей системе образования.



Рис. 4

В заключение хотелось бы сказать, что креолизованные политические тексты в отношении американских деятелей и реформы образования характеризуются довольно низкой степенью экспрессивности. Частотны либо конкретные указания на возможные пути решения существующих проблем, либо абстрактные комментарии о необходимости перемен. С другой стороны, политические карикатуры и иллюстрации в медиадискурсе США являют собой яркое отражение наиболее волнующих вопросов сферы образования. При этом, отметим, что, несмотря на присутствие отличий в выбранных авторами сферах-мишенях, мы можем наблюдать сходство в используемых метафорических областях. Вместе с тем наличие невербальных текстовых элементов делает политический креолизованный текст действенным инструментом стратегии дискредитации.

Перспективой исследования видятся работы по сопоставлению вербальных и невербальных средств манифестации стратегии дискредитации в отношении реформы образования и ее основных фигур на примере разных стран, языков.

ЛИТЕРАТУРА

1. Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов) : учеб. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов. – М. : Academia, 2003. – 128 с.
2. Артемова Е. А. Карикатура как жанр политического дискурса : дис. ... канд. филол. наук. – Волгоград, 2002. – 175 с.
3. Бернацкая А. А. К проблеме «креолизации» текста: история и современное состояние // Речевое общение. – 2000. – Вып. 3 (11).
4. Будаев Э. В., Чудинов А. П. Метафора в политическом интердискурсе : монография / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2006. – 213 с.
5. Ворошилова М. Б. Креолизованный текст в политическом дискурсе // Политическая лингвистика. – 2007. – С. 73-78.
6. Ворошилова М. Б. Кризис сквозь смех: метафорический образ мирового кризиса в русской политической карикатуре // Политическая лингвистика. – 2010. – Вып. 1 (31). – С. 90-95.
7. Ворошилова М. Б. Политический креолизованный текст: ключи к прочтению : монография. – Екатеринбург : Урал. гос. пед. ун-т, 2013. – 194 с.
8. Зенкова А. Ю. Визуальная метафора в социально-политическом дискурсе: методологический аспект // Многообразии политического дискурса. – Екатеринбург, 2004. – С. 39-54.
9. Иссерс О. С. Паша-"Мерседес", или речевая стратегия дискредитации [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://omsu.omskreg.ru/vestnik/articles/y1997-i2/a051/article.html> (дата обращения: 20.11.2016).

10. Кириллов А. Г. Факторы воздействия новостей в политических нарративах на адресата // Обучение иностранным языкам: настоящее и будущее : сб. мат-лов и тез. докл. 12 Междунар. науч.-практ. конф. – Самара, 2006.
11. Колтышева С. Я. Креолизованный текст как сфера функционирования метафор (на примере шоу-дискурсов России и США) // Вестник ЮРГУ. – 2014. – Вып. № 1/11. – С. 91-95.
12. Лазарева Э. А. Рекламный дискурс: стратегии и тактики // Лингвистика : бюл. Урал. лингв. о-ва. – Екатеринбург, 2003. – Т. 9.
13. Магера Т. С. Текст политического плаката: лингвориторическое моделирование (на материале региональных предвыборных плакатов) : дис. ... канд. филол. наук. – Барнаул, 2006.
14. Манохин И. В., Чащихин Б. Д. Реформирование американской системы образования // Вестник МГЛУ. – 2015. – С. 165-183.
15. Паршина О. Н. Стратегии и тактики речевого поведения современной политической элиты России : автореф. дис. ... докт. филол. наук. – Саратов, 2005. – 48 с.
16. Середина Е. В. Визуальная метафора в политической карикатуре // Вестник КГУ им. Н. А. Некрасова. – 2012. – № 3. – С. 70-72.
17. Сорокин Ю. А., Тарасов Е. Ф. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция // Оптимизация речевого воздействия. – М., 1990. – 240 с.
18. Чудакова Н. М. Концептуальная область «Неживая природа» как источник метафорической экспансии в дискурсе российских средств массовой информации (2000-2004 гг.) : дис. ... канд. филол. наук. – Екатеринбург, 2005.
19. Шустрова Е. В. Барак Обама и современная американская карикатура : монография. – Екатеринбург : Урал. гос. пед. ун-т, 2014. – 369 с.

REFERENCES

1. Anisimova E. E. Lingvistika teksta i mezhkul'turnaya kommunikatsiya (na materiale kreolizovannykh tekstov) : ucheb. posobie dlya stud. fak. inostr. yaz. vuzov. – М. : Academia, 2003. – 128 s.
2. Artemova E. A. Karikatura kak zhanr politicheskogo diskursa : dis. ... kand. filol. nauk. – Volgograd, 2002. – 175 s.
3. Bernatskaya A. A. K probleme «kreolizatsii» teksta: istoriya i sovremennoe sostoyanie // Rechevoe obshchenie. – 2000. – Вып. 3 (11).
4. Budaev E. V., Chudinov A. P. Metafora v politicheskom interdiskurse : monografiya / Ural. gos. ped. un-t. – Ekaterinburg, 2006. – 213 s.
5. Voroshilova M. B. Kreolizovannyi tekst v politicheskom diskurse // Politicheskaya lingvistika. – 2007. – S. 73-78.
6. Voroshilova M. B. Krizis skvoz' smekh: metaforicheskiy obraz mirovogo krizisa v russkoy politicheskoy karikature // Politicheskaya lingvistika. – 2010. – Вып. 1 (31). – С. 90-95.
7. Voroshilova M. B. Politicheskii kreolizovannyi tekst: klyuchi k prochleniyu : monografiya. – Ekaterinburg : Ural. gos. ped. un-t, 2013. – 194 s.
8. Zenkova A. Yu. Vizual'naya metafora v sotsial'no-politicheskom diskurse: metodologicheskiy aspekt // Mnogoobrazie politicheskogo diskursa. – Ekaterinburg, 2004. – S. 39-54.
9. Issers O. S. Pasha-"Mercedes", ili rechevaya strategiya diskreditatsii [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: <http://omsu.omskreg.ru/vestnik/articles/y1997-i2/a051/article.html> (data obrashcheniya: 20.11.2016).
10. Kirillov A. G. Faktory vozdeystviya novostey v politicheskikh narrativakh na adresata // Obuchenie inostrannym yazykam: nastoyashchee i budushchee : sb. mat-lov i tez. dokl. 12 Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. – Samara, 2006.
11. Koltysheva S. Ya. Kreolizovannyi tekst kak sfera funktsionirovaniya metafor (na primere shou-diskurov Rossii i SShA) // Vestnik YuRGU. – 2014. – Вып. № 1/11. – С. 91-95.
12. Lazareva E. A. Reklamnyy diskurs: strategii i taktiki // Lingvistika : byul. Ural. lingv. o-va. – Ekaterinburg, 2003. – Т. 9.
13. Magera T. S. Tekst politicheskogo plakata: lingvoritoricheskoe modelirovanie (na materiale regional'nykh predvybornykh plakatov) : dis. ... kand. filol. nauk. – Barnaul, 2006.
14. Manokhin I. V., Chashchikhin B. D. Reformirovanie amerikanskoy sistemy obrazovaniya // Vestnik MGLU. – 2015. – S. 165-183.
15. Parshina O. N. Strategii i taktiki rechevogo povedeniya sovremennoy politicheskoy elity Rossii : atoref. dis. ... dokt. filol. nauk. – Saratov, 2005. – 48 s.
16. Seredina E. V. Vizual'naya metafora v politicheskoy karikature // Vestnik KGU im. N. A. Nekrasova. – 2012. – № 3. – С. 70-72.
17. Sorokin Yu. A., Tarasov E. F. Kreolizovannyye teksty i ikh kommunikativnaya funktsiya // Optimizatsiya rechevogo vozdeystviya. – М., 1990. – 240 с.
18. Chudakova N. M. Kontseptual'naya oblast' «Nezhivaya priroda» kak istochnik metaforicheskoy ekspansii v diskurse rossiyskikh sredstv massovoy informatsii (2000-2004 gg.) : dis. ... kand. filol. nauk. – Ekaterinburg, 2005.
19. Shustrova E. V. Barak Obama i sovremennaya amerikanskaya karikatura : monografiya. – Ekaterinburg : Ural. gos. ped. un-t, 2014. – 369 s.